# ——话剧

* **Drames (Pièces de théâtre)**

## 《无人生还》又名《And Then There Were None》

* «Dix petits nègres», aussi connu sous le nom《And Then There Were None》

原作者/编剧：阿加莎·克里斯蒂（Agatha Christie）英国著名女侦探小说家、剧作家,三大推理文学宗师之一

Auteur / scénariste: Agatha Christie. Grande romancière policière britannique, dramaturge, l’un des trois principaux gourous littéraires de raisonnement.

个人感受：阿加莎·克里斯蒂被誉为“世界侦探小说女王”。

Sentiments personnels: Agatha Christie est connue comme "la reine du roman policier dans le monde".

 该剧坚持“回归经典”，忠于阿加莎的剧本，力求让阿加莎笔下一个个真实动人的形象展现在舞台上。整出戏坚持突出话剧艺术的最基本元素：演员和观众的艺术。该剧舞台布景也将还原在英国舞台公演的写实风格，让观众能体验感受到推理话剧生活化的表演和身临其境的惊悚悬疑。在营造悬疑气氛上，《无人生还》展现出东方式的恐怖美学特征，从心理上层层推进，激发人对未知世界和未知命运的惊悚感。豪宅停电，屋外风雨交加，电闪雷鸣，烛光闪烁，诡异的音乐，五名存活者互相猜疑……让人毛骨悚然，底下观众惊叫声连连……

La pièce insiste sur le «retour au classique», fidèle au scénario d'Agatha, et s'efforce de donner une image vraie et touchante sur la scène, identique aux écrits d'Agatha. Toute la pièce insiste sur la mise en évidence des éléments les plus fondamentaux de l'art dramatique: l'art des acteurs et des spectateurs. La scène restaurera également le style de performance réaliste dans l'arène britannique, afin que le public puisse expérimenter l'acte par des représentations théâtrales vivantes et sensorielles, les immergeant complètement dans le suspense. En créant une atmosphère de suspense, «Dix petits nègres» révèle le style oriental de l'esthétique d’horreur et de terreur, atteint le niveau psychologique, conduit les spectateurs vers un monde inconnu et un destin inconnu dans l’univers du thriller. Mansion en panne d'électricité, violente averse à l’extérieur, tonnerre et foudre, lumières (tremblantes) des chandelles, musique étrange, cinq survivants se suspectant ... ... effrayé, le public crie sous l’épouvante ...

## 《妻妾成群》

* «Épouses et Concubines» (Wives and Concubines)

中国1920年。由于战争导致的一个极度可悲的女性生存世界。她们是一群卑微而又可怜的人物，在封建礼教男权主义的压迫之下，（一夫多妻制度下）这群大宅子的三个女人为了生存，先假意与对方熟悉让对方消除防备，然后通过陷害和伤害对方来稳固自己的地位……

Chine en 1920. Dans un monde ravagé par la guerre, des femmes extrêmement tristes survivent. C’est un groupe de trois femmes dans un état pitoyable, sous l'oppression patriarcale et l'éthique féodale (sous le régime de la polygamie), qui pour survivre dans une grande mansion ont prétendu connaître leur oppresseur pour éliminer tout doute de sa part, pour ensuite l’embusquer et lui faire du mal afin de maintenir leur position stable......

## 《荒原与人》

* «Homme et Faune sauvage» («Man and Wilderness»)

话剧《荒原与人》讲述一群将青春奉献给“[北大荒](file:///C:\item\%25E5%258C%2597%25E5%25A4%25A7%25E8%258D%2592\72832)”的垦荒队员们的凄美爱情故事：马兆新无法接受女友[细草](file:///C:\\item\\%25E7%25BB%2586%25E8%258D%2589)被奸污的事实而亲手将其嫁给了一个马车夫，宁姗姗替爱人苏家琪奔赴战场英勇牺牲，同样爱恋苏家琪的李天甜则最终被疯狂的沼泽所吞没。表现了人在命运面前的倔强与悲壮；人在大自然面前的自尊与自卑；人及自身与生俱来的弱点的对抗与妥协；

Le drame (la pièce de théâtre) «Homme et Faune sauvage» («Man and Wilderness») raconte l’histoire d'amour poignante d'un groupe de travailleurs de la récupération qui ont consacré leur jeunesse au "Great Northern Wilderness" (Grand Nord Sauvage) : Ma Zhaoxin, refusant d'accepter le fait que sa petite amie Xi Cao ait été violée, l’a personnellement donnée en mariage à un cocher; Ning Shanshan s’est sacrifiée héroïquement en remplaçant son bienaimé Su Jiaqi au champ de bataille; de la même manière, Li Tiantian qui est (aussi) amoureuse de Su Jiaqi, finit par être engloutie par des marais fous. Cette pièce théâtrale montre l'obstination et la tragédie des hommes face au destin, l'estime de soi et l'infériorité des hommes face à la nature, la confrontation et le compromis entre les hommes et leurs faiblesses inhérentes;

# ——舞蹈

* **Danses**

## 《我等你》舞蹈剧

* Danse dramatique «Je t'attends»

毕业晚会演出视频

* Vidéo diffusée lors de la soirée de remise des diplômes

军人由于战争的原因在前线带兵打仗，没办法与家人团聚，舞蹈讲述了军人的妻子等待军人回家，面对聚少离多的寂寞，毅然扛起家庭的重担，等待军人平安归来……

A cause de la guerre, des soldats sont allés se battre en première ligne, il n’y a aucun moyen pour eux de se réunir avec leurs familles. La danse raconte l’histoire des femmes de soldats qui attendent que les soldats rentrent à la maison; face à plus de solitude que de retrouvailles, elles portent résolument le fardeau de la famille, en attendant le retour en toute sécurité des soldats ...

## 现代舞：《寂寞舞者》

* Danse moderne: «Danseur solitaire»
* 结课考试作品
* Pièce d’examen final

采用了歌曲《Piazzolla Libertango》 (Cello.Piano)用舞蹈的形式抽象叙述表达舞者内心深处的压力的释放和情绪的发泄。

La danse est effectuée sur fond de la chanson «Piazzolla Libertango» (Cello.Piano) pour décrire abstraitement l'expression de la libération du stress et des émotions enfouis dans le cœur du danseur.

## 中国民族舞：《丰收时节》

* Danse folklorique chinoise: «La saison des récoltes»

毕业晚会演出视频

Vidéo diffusée lors de la soirée de remise des diplômes

* 内容介绍：秋天到了丰收的时候，一群少数名族维族姑娘们丰收葡萄的喜悦场景，还有军人一起，大家其乐融融，不分你我，抛去了身份，一起欢庆丰收。
* Description: En automne, quand la moisson est arrivée, un groupe ethnique de filles ouïgoures récoltent avec joie les fruits de la vigne, elles célèbrent la moisson ensemble avec des soldats, tout le monde est heureux, il n’y a plus de moi, ni de toi, l’identité et le rang de chacun n’ont plus d’importance.

## 中国民族舞：《山水间》

* Danse folklorique chinoise: «Paysage»

毕业晚会演出视频中国少数民族壮族的舞蹈，体现了山水间长大的孩子热情和充满活力，展现了壮乡的美丽山水景色，同时透过山水的迷人，表达了壮族人民质朴与热情的民族品性，让人们在欣赏舞蹈带来视觉美感的同时，也感悟到壮族人民的民族风情和民族文化。

La vidéo diffusée lors de la soirée de remise des diplômes montre la danse folklorique chinoise de la minorité ethnique Zhuang, elle reflète l'enthousiasme et la vitalité des enfants qui grandissent dans le pays, elle montre le magnifique paysage du pays natal de la minorité ethnique Zhuang; dans le même temps à travers le paysage charmant, sont exprimés le caractère rustique et l'enthousiasme lié au caractère ethnique du peuple Zhuang. Elle permet aux spectateurs non seulement d'apprécier la beauté visuelle apportée par la danse, mais aussi de percevoir les coutumes et la culture ethnique du peuple Zhuang.

# ——舞蹈训练

**Cours de danse**

* 体能训练
* Entraînements physiques
* 现代舞组合
* Groupe de danses modernes
* 基本功汇报
* Rapport des compétences de base
* 芭蕾舞训练组合
* Groupe d'entraînements de ballet
* **——结业晚会视频**
* **Vidéo de fête de fin d'études**

# ——音乐剧考试视频

* **Vidéo d'examen musical**

## 《猫》

* «Cats» («Les Chats»)

《猫》，是英国作曲家安德鲁.洛伊德.韦伯（Andrew Lloyd Webber）根据 T.S.艾略特（T. S. Eliot）的诗集谱曲的音乐歌舞剧。自从在1981年伦敦首场演出之后，已经成为讫今以来最著名的歌舞剧。其中的名曲“记忆”，在全世界广为流传。《猫》是世界上票房最高的舞台剧，也是在美国纽约百老汇和英国伦敦西头连续公演最长的舞台剧。

«Cats» («Les Chats») est une comédie musicale du compositeur britannique Andrew Lloyd Webber, basée sur un poème de T. S. Eliot. Depuis sa première représentation à Londres en 1981, elle est devenue la plus célèbre comédie musicale jusqu’à ce jour. L’une de ses fameuses chansons "Mémoire" ("Memory"), est largement diffusées dans le monde entier. «Cats» («Les Chats») est la pièce (théâtrale) la plus rentable au monde et la série la plus longue sur Broadway à New York et le West End à Londres.

## 《妈妈咪呀》 《MAMA MIA》

* «MAMA MIA»

百老汇精典音乐剧《妈妈咪呀》为百老汇演出场次最多的剧目之一，这部挤进百老汇最卖座排行榜Top10的经典音乐剧，希腊小岛上演着曲折温馨的故事。千万观众跟着他们，品尝了关于亲情、爱情、友情的泪与笑。

Comédie musicale classique de Broadway, «Mamma Mia» est l'un des spectacles les plus populaires de Broadway, c’est une comédie musicale classique classée dans le Top 10 du Box-Office de Broadway, avec des rebondissements sur l'île de Grèce. Des millions de spectateurs les suivent, goûtent aux larmes et aux rires sur des sujets liés à la famille, à l'amour et à l'amitié.

## 《芝加哥》《Chicago》

* «Chicago»

作曲 ：[约翰·坎德尔](http://www.baike.com/wiki/javascript:linkredwin('%E7%BA%A6%E7%BF%B0%C2%B7%E5%9D%8E%E5%BE%B7%E5%B0%94');)（John Kander）

Compositeur: John Kander

作词 ：[弗雷德·艾伯](http://www.baike.com/wiki/javascript:linkredwin('%E5%BC%97%E9%9B%B7%E5%BE%B7%C2%B7%E8%89%BE%E4%BC%AF');)（Fred Ebb）

Parolier: Fred Ebb

编剧 [鲍伯·佛西](http://www.baike.com/sowiki/%E9%B2%8D%E4%BC%AF%C2%B7%E4%BD%9B%E8%A5%BF?prd=content_doc_search)（Bob Fosse）和弗雷德·艾伯（Fred Ebb）

Scénaristes: Bob Fosse et Fred Ebb

根据[穆玲·达拉斯·华金斯](http://www.baike.com/wiki/javascript:linkredwin('%E7%A9%86%E7%8E%B2%C2%B7%E8%BE%BE%E6%8B%89%E6%96%AF%C2%B7%E5%8D%8E%E9%87%91%E6%96%AF');)（Maurine Dallas Watkins）话剧《芝加哥》改编，取材于20世纪20年代末芝加哥地区真实谋杀案及法庭审判事件。

Adapté de la pièce «Chicago» de Maurine Dallas Watkins, basé sur de vrais faits de meurtres et procès survenus dans la région de Chicago à la fin des années 1920.

个人感受：20世纪70年代，《芝加哥》因为黑暗的题材和过于大胆的舞台处理，在百老汇的舞台上独具特色。电影是在舞台版的基础上改编的，音乐剧会更戏剧化，这种艺术形式决定了音乐是《芝加哥》的“灵魂”，舞蹈则是“骨架”。在电影中利用“蒙太奇”的手法，使故事在现实与想象中巧妙转换；舞台剧则多用象征与写实手法结合，音乐剧《芝加哥》一个突出特点是“美国化”，大量结合了上世纪初美国本土流行的艺术表现形式。作曲者在该剧中大量运用爵士音乐，尤其是早期盛行的“拉格泰姆爵士”，歌曲节奏跳跃、旋律诙谐，一反百老汇音乐剧里音乐的“歌剧化”倾向。

Sentiments personnels: Dans les années 1970, la pièce «Chicago» était unique sur la scène de Broadway en raison de sujets sombres et de mises en scène très audacieuses. Le film est une adaptation de la version scénique de la comédie musicale, la pièce théâtrale est plus dramatique, cette forme d'art détermine le fait que la musique représente "l’âme" de «Chicago», et la danse en est "le squelette". L'utilisation de la technique du "montage" dans le film permet ingénieusement à l'histoire de passer de la réalité à l’imaginaire; le jeu scénique utilise plus de symboles et la combinaison réaliste de (différentes) méthodes; l'une des principales caractéristiques de la comédie musicale «Chicago» est "l'américanisation", qui est une combinaison d'un grand nombre d'expressions artistiques populaires aux États-Unis au début du siècle dernier. Les compositeurs utilisent largement la musique Jazz dans la pièce, en particulier celle des premiers «Sir Ragtime», dont les chansons sont temporellement sautillantes, mélodiques, avec une tendance d’ "opérationnalisation" dans une comédie musicale opposée à celle de Broadway.

# ——合唱考试视频

* **Vidéo d'examen de chœur**

## 《乘着歌声的翅膀》

* «L’autre rivage» («Sur les ailes de la Chanson»), («On Wings of Song»)

原为德国诗人海涅（Christian Johann Heinrich Heine；1797年－1856年）所作的一首诗（德文：Auf Flügeln des Gesanges），因门德尔松为其谱了曲（Op. 34, No. 2）而广为传播。通常由女高音演唱，当时[门德尔松](file:///C:\\item\\%25E9%2597%25A8%25E5%25BE%25B7%25E5%25B0%2594%25E6%259D%25BE)在[杜塞尔多夫](file:///C:\item\%25E6%259D%259C%25E5%25A1%259E%25E5%25B0%2594%25E5%25A4%259A%25E5%25A4%25AB)担任指挥，是他独唱歌曲中流传最广的一首。这首歌的歌词是[海涅](file:///C:\item\%25E6%25B5%25B7%25E6%25B6%2585)的一首抒情诗。全曲以清畅的旋律和由分解和弦构成的柔美的伴奏，描绘了一幅温馨而富有浪漫主义色彩的图景。

Il s’agit d’un poème qui a été écrit à l'origine par le poète allemand Christian Johann Heinrich Heine (1797-1856) («Auf Flügeln des Gesanges»), dont la musique composée par Mendelssohn (Op. 34, No. 2) a permis sa large diffusion. Il est souvent chanté par les sopranos, Mendelssohn en a été le chef d'orchestre à Düsseldorf et elle a été la chanson la plus largement diffusée dans sa chanson solo. Les paroles de la chanson sont les paroles du poème de Heine. La chanson entière comporte un paysage chaud et romantique, décrit avec une mélodie douce et un accompagnement doux composé d’accords décomposés.

## 《在那银色月光下》

* «Sous ce clair de lune argenté» («Sous le clair de lune d’argent»), («Under the Silver Moonlight»)

歌曲着重表现了新疆年轻小伙子对爱情的纯洁向往和无限怅惘。歌曲通过大提琴，长笛，人声及各种乐器的交相辉映，诠释了爱情这一永恒主题。

La chanson se concentre sur le désir pur et la mélancolie infinie que le jeune homme de Xinjiang porte sur l'amour. La chanson à travers le violoncelle, la flûte, les voix et divers instruments ajoutent de l'éclat et de la beauté à l'interprétation du thème éternel de l'amour.

## 《送别》

* «Adieux»

曲调取Jone Pond Ordway 作曲的美国歌曲，歌曲为单三部曲式结构，每个乐段由两个乐句构成。第一、三乐段完全相同，音乐描绘了长亭、古道、夕阳、笛声等晚景，衬托也寂静冷落的气氛。第二乐段第一乐句与前形成对比。第二乐句略有变化地再现了第一乐段的第二乐句，恰当地表现了告别友人的离愁情绪。这些相近甚至重复的乐句在歌曲反而加强了作品的完整性和统一性，赋予它一种特别的美

Il s’agit d’une chanson américaine composée par Jone Pond Ordway; la chanson a une structure trilogique simple, chaque couplet est composé de deux phrases. Les premier et troisième couplets sont exactement identiques; la musique dépeint le pavillon, la piste, le coucher du soleil, la flûte et d'autres scènes nocturnes, elle dépeint aussi une atmosphère de silence. La première phrase du deuxième couplet contraste avec le précédent. La deuxième phrase reproduit légèrement la deuxième phrase du premier couplet, reproduisant parfaitement l'humeur triste des adieux d'amis. Ces phrases similaires ou même répétées au cours de la chanson renforcent l'intégrité et l'unité de l'œuvre, ce qui lui procure un genre particulier de beauté.

* 合唱考试视频
* Vidéo d'examen de chœur
* 毕业晚会合唱《送别》演出视频
* Vidéo du chœur sur la chanson «Adieux» diffusée lors de la soirée de remise des diplômes
* **获得奖项**
* **Récompensée par un prix**
* **CV个人简介**
* **Curriculum Vitae (CV)**

# ——声乐歌曲考试视频

Vidéo d'examen de chant vocal

## 《mademoiselle chante le blues》

«Mademoiselle chante le blues»

派翠西亚·凯丝 （Patricia Kaas）是上世纪90年代法国最顶尖当红的女艺人。她尝试在传统的法国香颂音乐中融合流行、[蓝调](file:///C:\\item\\%25E8%2593%259D%25E8%25B0%2583)、爵士等音乐元素，形成了与众不同的音乐风格。

Patricia Kaas est l'une des artistes féminines les plus populaires en France dans les années 1990. Sa tentative de mélanger le populaire, le blues, le jazz et d'autres éléments musicaux avec la musique de la chanson traditionnelle française a créé un style musical distinctif.

## 《我爱你中国》

«Chine, je t'aime»

创作于1979年，作词为瞿琮，作曲为郑秋枫。尽管歌词质朴无华，却有动人心魄的激情，把海外游子眷念祖国的无限深情抒发得淋漓尽致。每当唱起这首歌，都能让人体验到一派喷涌而出的激情，让每一个炎黄子孙心中都荡漾着对祖国的崇高之爱。

Cette chanson a été composée en 1979 par le parolier Qu Cong et le compositeur Zheng Qiufeng. Bien que ses paroles soient simples et sans prétention, elles renferment une passion émouvante qui exprime l'affection infinie de la diaspora chinoise à la mère patrie. Chaque fois que cette chanson est entonnée, c’est le jaillissement d'une passion qui se déverse qui peut être ressenti, rendant chaque cœur du peuple chinois capable de vibrer avec l'amour noble de la patrie.

## 《我的深情为你守候》

«Ma profonde affection vous attend»

曲式结构：是一首单三部曲式结构的歌曲，抒情是作品最主要的特点。

Structure musicale: C'est une chanson avec une structure en forme de trilogie, le lyrisme est la caractéristique la plus importante de l'œuvre.

前奏：由12小节构成。在旋律方面，主要采用级进二度音程写成，揪心而动人的旋律表现出深情的情绪。节奏方面，主要采用连续十六分音符，同时结合切分和不规则的三连音、七连音等节奏音型为音乐进行提供了动力性与流动性。歌曲表达了对祖国的热爱和不舍

Prélude: il est composé de 12 sections. En ce qui concerne la mélodie, la progression binaire est utilisée principalement, la mélodie inquiétante mais touchante donne la voie à de profondes émotions pleines d’affection. En ce qui concerne le rythme, la seizième note est utilisée principalement en continue, combiné avec le triplet musical, les sept temps rythmiques et d’autres types de rythme segmentées et irréguliers, pour donner à la musique de la dynamique et de la fluidité. La chanson exprime l'amour et la nostalgie de la patrie.

## 夏季里 《Summer Time》

«Été» («Summertime»)

二十世纪的美国正开辟着一个新世纪，在这片土地自发生长起来的爵士乐对抗或消化着来自欧洲人自傲的永久性音乐。格什温作为美国本土音乐家的代表，创作出了非常“美国化”的音乐。《蓝色狂想曲》是格什温将爵士乐与交响乐相融合的成功范例。而他的歌剧作品《波吉与贝丝》被认为是“美国人写的最有意义的一部歌剧”。《summertime》更成为其标志性的唱段，被演绎于不同的音乐风格中。格什温运用了爵士乐、布鲁斯以及黑人灵歌等素材。虽然很多本土的美国音乐家也尝试着将这种“通俗音乐”融入严肃音乐的创作，但是没有谁像格什温一样这么成功。 《波吉与贝丝》作为现代歌剧，与以往的传统歌剧有所不同。

Le vingtième siècle aux États-Unis ouvre une nouvelle ère dans laquelle le jazz, qui a tiré son essence et s’est développé sur cette terre, affronte ou engloutit la musique permanente et fière des Européens. Gershwin, en tant que représentant des musiciens américains autochtones, a créé une musique très "américanisée". «Rhapsody in Blue» est un exemple réussi composé par Gershwin combinant le jazz et la symphonie. Son opéra «Porgy and Bess» est considéré comme "l'opéra le plus significatif écrit par les Américains". «Summertime» est devenu son standard en chanson, elle a été interprétée dans différents styles musicaux. Gershwin a utilisé du jazz, du blues et de l’afro-soul ainsi que d'autres styles. Bien que de nombreux musiciens américains autochtones essaient également d'intégrer cette "musique populaire" dans la création de musique sérieuse, personne n'a autant de succès que Gershwin. «Porgy and Bess» est considéré comme un opéra moderne, il diffère de l'opéra traditionnel en vogue antérieurement.

**——歌剧咏叹调**

**Aria d’opéra**

21号111410121王思文《我亲爱的爸爸》

Numéro 21 - 111410121 - Wang Siwen «Oh mon papa chéri» («Oh My Beloved Father»)

## 我亲爱的爸爸.mov《O Mio Babbino Caro》咏叹调

Aria «Oh mon papa chéri», originellement «O Mio Babbino Caro»

作者：贾科莫·普契尼Giacomo Puccini

Auteur: Giacomo Puccini

《我亲爱的爸爸》是[普契尼](https://baike.baidu.com/item/%E6%99%AE%E5%A5%91%E5%B0%BC)的独幕歌剧《[贾尼·斯基基](https://baike.baidu.com/item/%E8%B4%BE%E5%B0%BC%C2%B7%E6%96%AF%E5%9F%BA%E5%9F%BA)》（Gianni Schicchi）中的一首咏叹调，其故事是根据[但丁](https://baike.baidu.com/item/%E4%BD%86%E4%B8%81/9565579)的神曲改编。此为普契尼所作的三合一歌剧（Il trittico）的最后一出，歌剧中最著名的片段为女高音的咏叹调“喔，[我亲爱的爸爸](https://baike.baidu.com/item/%E6%88%91%E4%BA%B2%E7%88%B1%E7%9A%84%E7%88%B8%E7%88%B8)”（O mio babbino caro），在电影中与其他作品曾多次出现。内容是女子恳求父亲答应自己去追求自己的爱情，旋律极为优美，深情而动人。

«Oh mon papa chéri» est une aria extraite de l'opéra «Gianni Schicchi» de Puccini, dont l'histoire est basée sur la Divine Comédie de Dante. C'est le dernier acte dans Le Triptyque (Il trittico) de Puccini, la chanson la plus célèbre de l’opéra est l'aria de soprano «Oh mon papa chéri» («O Mio Babbino Caro»), elle est apparue plusieurs fois dans des films et autres œuvres artistiques. Le contenu est une femme qui supplie son père de la laisser courir après son amour; la mélodie est belle, profonde et émouvante.

**——歌剧**

**Opéra**

## 《漫步街上》咏叹调《Quando men vo 》（"la bohème")

Romance «Quand j'm'en vais», «Quando men vo»（"La Bohème")

普契尼Giacomo Puccini歌剧《波西米亚人》主要以两对年轻人的爱情 为主线展开,两种爱情交织在一起,扣人心弦,推动了故事 情节的不断发展,突出了歌剧的戏剧效果.《漫步街上》选自歌剧的第二幕《米赛塔的圆舞曲》

L’opera «La Bohème» de Giacomo Puccini s’ouvre principalement sur l'amour de deux jeunes gens; deux types d'amour s’entrelacent, passionnent, favorisent le développement continu du scénario et soulignent l'effet dramatique de l'opéra. «Quand j'm'en vais» est tiré du deuxième acte de la «Valse de Musetta».

# ——钢琴曲考试视频

Vidéo d'examen pour piano

## 克莱门蒂- 《G小调钢琴奏鸣曲》克莱门蒂(Muzio Clementi, 1752—1832)

Clementi - «Sonate pour piano en sol mineur» («Piano Sonata in G Minor») Clementi (Muzio Clementi, 1752-1832)

《g小调钢琴奏鸣曲》是作曲家穆齐奥·克莱门蒂晚期钢琴作品的力作,其标题性特征与戏剧性的情感表现也预示着浪漫主义气息的到来。钢琴奏鸣曲在克莱门蒂的音乐创作中占有非常重要的地位，同时也是钢琴艺术史上一部重要作品

La «Sonate pour piano en sol mineur» est un chef-d'œuvre de piano tardif du compositeur Muzio Clementi, dont les traits principaux et l'expression émotionnelle dramatique signalent l'arrivée du romantisme. La Sonate pour piano dans la création musicale de Clementi occupe une place très importante, mais représente aussi une pièce importante dans l'histoire de l'art du piano.

## │《c小调视唱曲》巴赫-P.E.Bach (H 220, Wq. 117 2)

«Chants en do mineur» («Solfèges en do mineur») Bach- C.P.E Bach (H 220, Wq 117.2)

## │      约翰菲尔德-《夜曲》第五首 John field Nocturnes

John Field - Cinquième "Nocturne"

爱尔兰著名钢琴家作曲家。钢琴史上第一个浪漫派音乐家，又是第一个在钢琴上采用了夜曲体裁。他的音乐旋律优美，情感真挚形式简朴高雅。本夜曲是第五首最有名的一首

Célèbre pianiste et compositeur irlandais. Premier musicien romantique dans l'histoire de l’art du piano, mais aussi premier à utiliser la forme musicale Nocturne sur le piano. Sa mélodie est belle, elle reflète la forme sincère d'émotions simples et élégantes. Ce nocturne est le cinquième, l’un des plus célèbres de tous.

## │      巴赫的《春》W.F.Bach

Bach «Printemps» W.F. Bach

│      威廉·弗里曼·巴赫 (1710–1784年),是约翰·塞巴斯蒂安·巴赫的长子,他的作品华丽流畅,主要有协奏曲、奏鸣曲、幻想曲、组曲等。钢琴作品《春》为单三部曲式结构,描绘出春意盎然、万物苏醒的美好画面。

Wilhelm Friedemann Bach (1710-1784), il est le fils aîné de Johann Sebastian Bach (Jean-Sébastien Bach), ses œuvres sont magnifiques et harmonieuses, incluant principalement les concertos, sonates, fantaisies, fugues, etc. L’œuvre pour piano «Printemps» est d’une structure trilogique unique, elle dépeint une belle image du printemps, où toute chose s’éveille.

# ——人物

* **Personnages**

## 现代舞之母——皮娜·鲍什

Pina Bausch, la mère de la danse contemporaine

皮娜•鲍什皮娜改变了身体语言的行为方式，动用舞台空间里一切可能出现的表现手段，用满是泥土、鲜花或桌椅的环境来调动演员的戏剧性表演，她把自己的创作命名为“舞蹈剧场”这里，她把古典芭蕾与新舞蹈相连接，使舞蹈与戏剧融为一体

Pina Bausch. Pina a changé la manière de s’exprimer avec le langage corporel, en utilisant toutes les expressions et moyens de performance possibles dans l'espace scénique, en explorant les performances dramatiques des acteurs en accord avec des environnements remplis de terre, de fleurs ou de tables et de chaises. Elle a défini sa création comme étant du style "danse-théâtre", elle relie le ballet classique avec la danse moderne et combine la danse et le théâtre.

从皮娜·鲍什的舞台表演中，大概可以总结出以下特点。

Les caractéristiques suivantes résument la performance scénique de Pina Bausch.

首先，她的舞台装置跟我们习惯的舞台很不一样。如果说戏剧Drama是指演员、角色、剧本、台词和情节的综合舞台表演，而剧场Theatre则是泛指在舞台上所发生的一切可能性的表演。在这里，整个舞台被装置成一个特殊环境，演员受到环境的影响，动作会变形变质：舞蹈剧场的环境，可能是摆满了椅子的咖啡馆（如《穆勒咖啡室》）、地上铺满泥土的工地（如《春之祭》），或者说长满了鲜艳颜色花朵的花园（如《康乃馨》）

Premièrement, son installation scénique est très différente de ce à quoi nous sommes habitués. Si le drame fait référence à un ensemble de performances scéniques incluant acteurs, personnages, scénarios, lignes et actes, alors le théâtre fait référence à toutes les performances qui peuvent se produire sur la scène. Ici la scène se déroule dans un environnement particulier où les acteurs sont affectés par l'environnement et leurs mouvements se déforment et se métamorphosent: l'environnement de la danse-théâtre peut être un café rempli de chaises (comme dans «Café Müller»), un site couvert de terre (comme dans «Le Sacre du printemps»), ou des jardins remplis de fleurs aux couleurs vives (comme dans «Les Œillets»).

**和她的“舞蹈剧场**

**Sa «danse-théâtre»**

其次，与一般的舞蹈戏剧不同，皮娜·鲍什的舞蹈剧场里，没有剧本、没有故事。演员饰演自己本身的角色，舞台上演员也张嘴说话，但说的台词完全是属于自己的隐私内容，是自己的状态和心绪表达。总体而言，“舞蹈剧场”的观念里，既涉及到了利用一切剧场表演手段、介于表演视觉艺术乃至文学的综合剧场方式，又延伸到舞者身体和剧场空间探索的肢体剧场；它既强调身体在不断的形式实验中的崭新的表达可能，又涉及社会话题，关注对人本身的考察、质疑和打造。

Deuxièmement, contrairement à un théâtre de danse typique, la danse-théâtre de Pina Bausch n'a pas de scénario ni d'histoire. Les acteurs jouent leur propre rôle, les acteurs sur la scène ouvrent également la bouche pour parler, mais les lignes appartiennent entièrement à chaque acteur dans le sens qu’elles sont le contenu de leur propre vie privée, c’est l’expression de leur propre état d'esprit et de leur humeur. En général, le concept de «danse-théâtre» implique non seulement l'utilisation de toutes les représentations théâtrales, intégrant un mode de théâtre complet réunissant la performance des arts visuels et même de la littérature, mais il s'étend également à l’exploration du corps des danseurs et de l'espace scénique pour définir le théâtre corporel; il souligne une toute nouvelle expression du corps dans des expériences formelles et constantes, impliquant également des sujets sociaux et mettant l’accent sur l'observation, l'interrogation et la construction des personnes elles-mêmes.

中国的现代舞者认为，“舞蹈剧场”是导演通过反复的找寻、 思考，把生活中的经验和记忆的累积，把片段夸大的表现出来，进而发展出动作的形式，它带着“实验”与“包容”精神，让以身体表现为核心的多种剧场元素的融合，使这个具有包容性的空间里，发生着比舞蹈更为丰富的外延行为的总和。

Les danseurs contemporains de Chine soutiennent le fait que la «danse-théâtre» est une forme de mouvement développée par le réalisateur par la recherche et la réflexion répétées, l'accumulation d'expériences et de mémoires de la vie, l'exagération de la performance sur la scène. Elle porte l’esprit sur "l’expérience" et "la tolérance", de sorte que la performance du corps soit le noyau de l’intégration d'une variété d'éléments théâtraux, pour en faire un espace inclusif où surviennent un ensemble de comportements qui s’étendent richement au-delà de la danse.

几十年来，“舞蹈剧场”的创作理念已成为影响世界的重要力量，对当代舞蹈和戏剧产生着革命性的启示。

Pendant des décennies, le concept créatif de «danse-théâtre» a eu un puissant impact sur le monde et a révolutionné la danse contemporaine et le théâtre.